

**PROTOCOLE D'ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT ET LA
PLATEFORME SYNDICALE
REVENDICATIVE**

**برتوكول اتفاق
بين
الحكومة وتجمع النقابات المطالبة**

A la suite de plusieurs rencontres entre le Gouvernement et la Plateforme Syndicale Revendicative en vue de la résolution de la crise sociale que traverse le pays, les deux parties conviennent de ce qui suit :

- 1- Le Gouvernement s'engage à consentir par rapport à la situation actuelle, 15% sur la coupe des Augmentations Générales et Spécifiques à compter de janvier 2019, ramenant ainsi le rétablissement des AGS à 65 % ;
- 2- Un Comité Paritaire Gouvernement/Plateforme Syndicale Revendicative sera mis en place dans un délai n'excédant pas une semaine, après la signature du présent Protocole d'Accord pour :
 - a. l'assainissement du fichier de la solde sur une période n'excédant pas 45 jours ;
 - b. l'audit des diplômes en collaboration avec le cabinet adjudicataire de ce marché dans un délai raisonnable.

L'économie réalisée dans le cadre de ces deux actions sera placée dans un compte séquestre ;

- 3- Les deux parties examineront et apprécieront ensemble le gain obtenu et logé au compte séquestre ; ce qui permettra au Gouvernement de prendre conséquemment les mesures idoines d'amélioration des acquis des travailleurs ;

نتيجة للقاءات العديدة بين الحكومة وتجمع النقابات المطالبة بهدف إيجاد حل للأزمة الاجتماعية التي تشهدها البلاد، فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

1- تلتزم الحكومة بالنسبة للحالة الراهنة بالموافقة على منح 15% من خصم الزيادات العامة والخاصة ابتداء من شهر يناير 2019، وذلك باستعادة الزيادات العامة والخاصة إلى 65%؛

2- سيتم وضع لجنة مشتركة متساوية الأعضاء بين الحكومة وتجمع النقابات المطالبة في غضون أجل لا يتجاوز أسبوعاً من التوقيع على هذا الاتفاق من أجل:

- أ) تطهير ملف صرف الرواتب في مدة لا تتجاوز 45 يوماً؛
- ب) إنجاز تدقيق الشهادة بالتعاون مع المكتب المستفيد من هذه الصفقة في غضون فترة زمنية معقولة.

ستوضع التوفيرات المتحققة في إطار هذين النشاطين في حساب ضمان؛

3- يدرس ويقيم الطرفان إجمالي المكاسب المتحصل عليها ومن ثم وضعها في حساب الضمان؛ مما يسمح للحكومة بأخذ التدابير المناسبة من أجل تحسين المكاسب التي يحققها العمال؛





- 4- Un haut Comité Technique tripartite sera mis en place par un décret pour poursuivre les discussions sur les autres points de revendications de la Plateforme Syndicale Revendicative en vue de l'élaboration d'un pacte social pouvant consacrer une paix sociale durable ;
- 5- la Plateforme Syndicale Revendicative s'engage à suspendre la grève dès la signature du présent Accord ;
- 6- le Gouvernement s'emploiera à obtenir une audience auprès du Président de la République après la reprise effective du travail pour un échange constructif afin de permettre à la Plateforme Syndicale Revendicative de faire le plaidoyer de ses revendications.
- 7- La Plateforme Syndicale pour le Dialogue Social et la Confédération Libre des Travailleurs du Tchad adhèrent à ce Protocole d'Accord.

4- سيتم وضع لجنة فينة ثلاثية بموجب مرسوم لمواصلة المناقشات حول النقاط الأخرى المتعلقة بمطالب تجمع النقابات المطالبة بهدف إعداد ميثاق اجتماعي من شأنه خلق سلام اجتماعي مستدام؛

5- يلتزم تجمع النقابات المطالبة بتعليق الإضراب عقب التوقيع على هذا البروتوكول؛

6- تسعى الحكومة جاهدة للحصول على مقابلة مع رئيس الجمهورية بعد الاستئناف الفعلي للعمل، وذلك من أجل تبادل بناء يسمح لتجمع النقابات المطالبة بالدفاع عن مطالبها.

7- ينضم التجمع النقابي من أجل الحوار الاجتماعي والكونفدرالية الحرة للعمال التشاديين إلى بروتوكول الاتفاق هذا.

Fait à N'Djamena, le 26/10/2018

عن الحكومة،
Le Ministre de la Fonction Publique,
du Travail et du Dialogue Social
وزير الوظيفة العامة والعمل والحوار
الاجتماعي


M. ALI MBODOU MBODOUMI
السيد علي امبدو امبودومي

حرر في أنجمينا بتاريخ

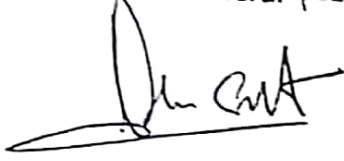
Pour la Plateforme Syndicale
Revendicative (UST-CIST-SYNECS-
SYMET), عن تجمع النقابات المطالبة،
Le Porte-parole المتحدث باسم التجمع


M. BARKA MICHEL بركة ميشيل

Pour le Comité National du Dialogue
Social, عن اللجنة الوطنية للحوار الاجتماعي،
Le Président الرئيس

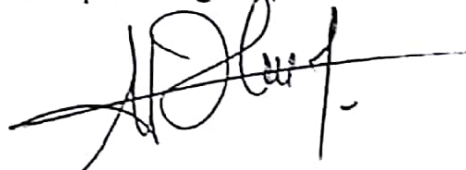

M. ALI ABBAS SEITCHI علي عباس ستيشي

Pour la Confédération Libre des
Travailleurs du Tchad,
عن الكونفدرالية الحرة للعمال التشاريين
Le Secrétaire Général الأمين العام



M. BRAHIM BEN SAÏD براهيم بن سعيد

Pour la Plateforme Syndicale pour le
Dialogue social (CST-CSTT),
عن تجمع النقابات من أجل الحوار الاجتماعي
Le Porte-parole المتحدث باسم التجمع



M. MAHAMAT TAHIR HASSANE
محمد طاهر حسن قوشولاي